

CALIBER CH 28-520 QA 24H

ANNUAL CALENDAR  
CHRONOGRAPH



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

CALIBER

CH 28-520 QA 24H

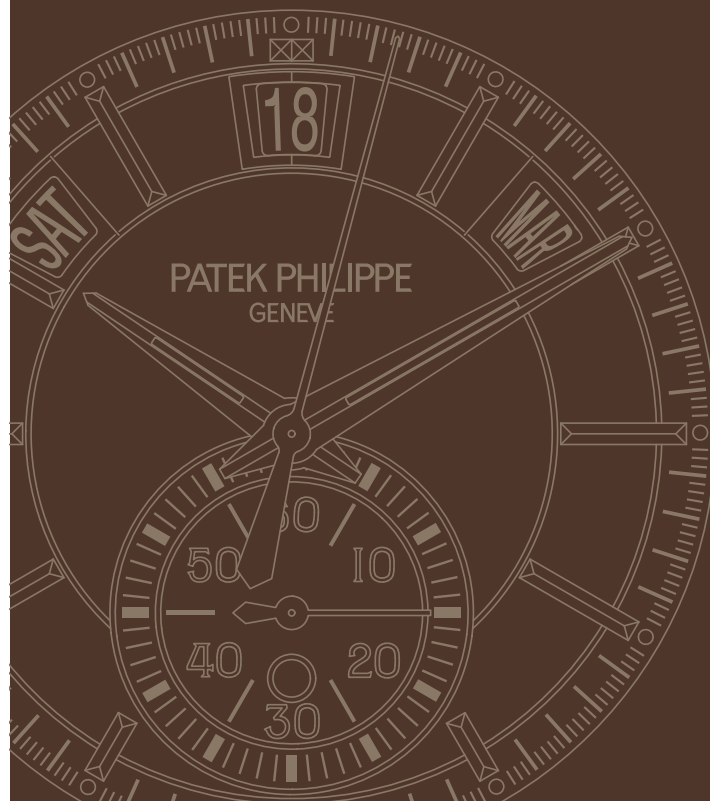
ANNUAL CALENDAR CHRONOGRAPH

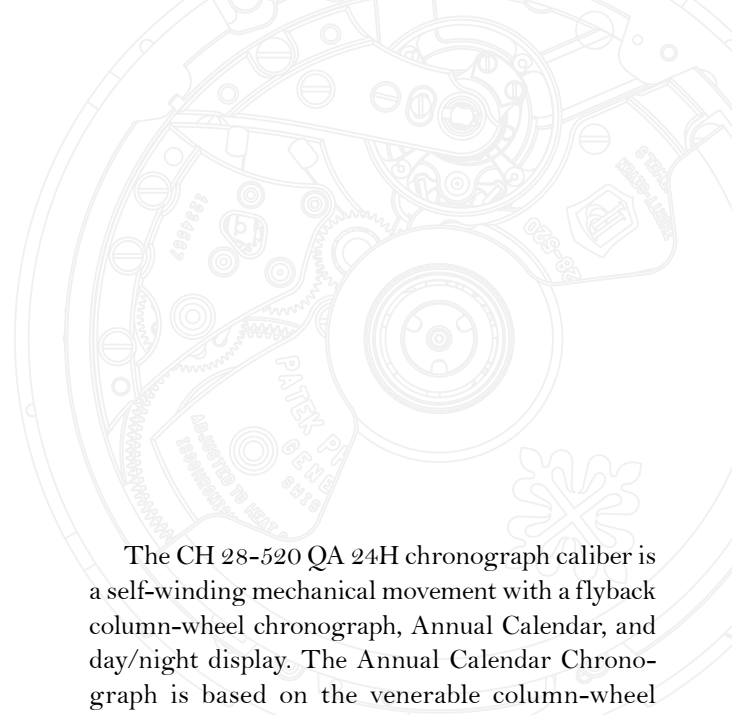
English .....	3
Français .....	19
Deutsch .....	35
Italiano .....	51
Español .....	67
日本語 .....	83
繁體中文 .....	99
简体中文 .....	115

CALIBER

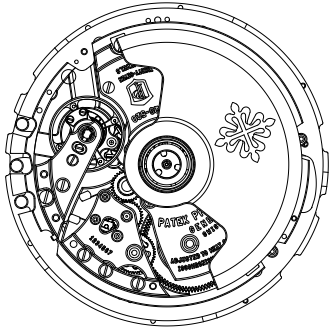
CH 28-520 QA 24H

ANNUAL CALENDAR  
CHRONOGRAPH



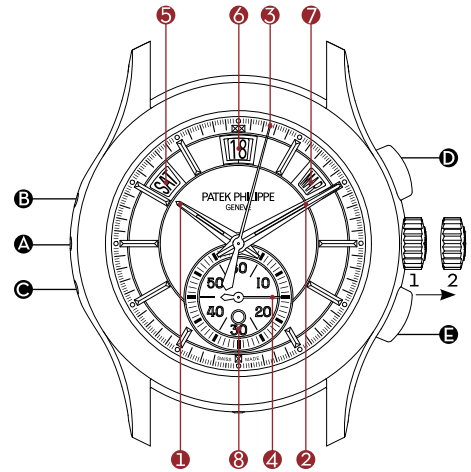


The CH 28-520 QA 24H chronograph caliber is a self-winding mechanical movement with a flyback column-wheel chronograph, Annual Calendar, and day/night display. The Annual Calendar Chronograph is based on the venerable column-wheel principle for controlling the start/stop commands. However, it differs from classic Patek Philippe column-wheel chronographs by virtue of a remarkable innovation: the clamps do not control the engagement of a lever-mounted clutch wheel with the chronograph train, but instead act on a disk clutch that transmits (chronograph running) or interrupts (chronograph stopped) the power between the fourth wheel and the chronograph hand. This is a highly reliable solution that makes it possible to use the chronograph hand as a continuously running second hand without affecting the rate accuracy of the watch. For this reason, the subsidiary seconds dial customarily found in many chronographs is no longer needed on Patek Philippe's Annual Calendar Chronographs.



## MOVEMENT

- **Caliber CH 28-520 QA 24H**
- Self-winding
- Flyback chronograph
- Annual Calendar
- Diameter: 33 mm
- Height: 7.68 mm
- Number of parts: 402
- Number of jewels: 37
- Power reserve:  
min. 45 hours - max. 55 hours
- Winding rotor:  
central rotor in 21K gold,  
unidirectional winding
- Balance: Gyromax®
- Frequency:  
28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
- Balance spring: Spiromax®
- Patek Philippe Seal



## DISPLAYS

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Chronograph hand (sweep seconds)

### Subsidiary dial:

- ④ 60-minute counter

### Apertures:

- ⑤ Day of the week
- ⑥ Date
- ⑦ Month
- ⑧ Day/night indication

## CROWN

- 1 Manual winding
- 2 Setting the time

## CORRECTION PUSH PIECES

- A Day-of-week correction
- B Date correction
- C Month correction

## PUSHERS

- D Chronograph start and stop
- E Chronograph reset and flyback function

## WINDING CROWN

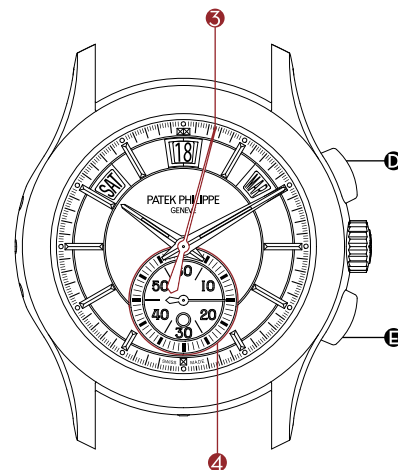
The winding crown is used to manually wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

## WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring, which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 45 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown).

## SETTING THE TIME

To set the time, gently pull the crown all the way out and move the hands in either direction. Once you have set the correct time, push the crown home again. The day/night indicator allows you to verify whether the time displayed by your watch is between 6 a.m. and 6 p.m. (white) or between 6 p.m. and 6 a.m. (blue). When you turn the hands clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance as well. We advise against turning the hands counterclockwise across midnight because this would desynchronize the calendar displays; however, it would not damage the calendar mechanism.



## CHRONOGRAPH

The chronograph is started and stopped with the pusher **D** at 2 o'clock. It is reset to zero with the pusher **E** at 4 o'clock, whether the chronograph has been stopped or is running. When you press the pusher **E** at 4 o'clock while the chronograph is running, this triggers the flyback function: all the chronograph hands fly back to zero and instantly start a new measurement. Conversely, if you first stop the chronograph by pressing the pusher **D** at 2 o'clock, actuation of the pusher **E** at 4 o'clock will cause the chronograph hands to return to the zero position and stay there. When resetting the chronograph to zero, make sure you press the pusher **E** at 4 o'clock firmly and squarely in the middle.

*Note: If the chronograph function is not needed, the chronograph hand can continue to run just like an ordinary sweep seconds hand. This will not cause premature wear of the clutch mechanism or reduce the power reserve.*

## ANNUAL CALENDAR

The Annual Calendar indicates the day of the week, the month, and the date, automatically taking into account months with 30 and 31 days. If the watch is worn daily, the date only needs to be corrected on March 1 (forward by 3 days in non-leap years, and by 2 days in leap years). A calendar correction may also be necessary if the watch was set aside for a longer period of time and stopped running. If the hands are moved clockwise beyond midnight, the calendar displays will advance by one day.

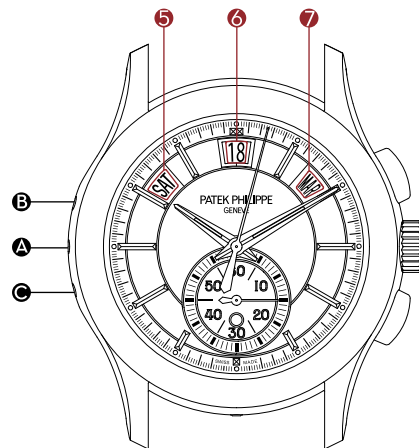
## CAUTION

- ✦ Please wind the watch and set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.
- ✦ Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.
- ✦ Correction push pieces should be actuated exclusively with the correction stylus that was delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.
- ✦ Do not perform any calendar corrections between 8 p.m. and 3 a.m.
- ✦ The calendar corrections must be performed strictly in the order described below:
  1. Move the hands to 6 a.m.
  2. Set the date to the first day of the month
  3. Correct the month
  4. Correct the date
  5. Correct the day of the week
  6. Set the time



## PREPARATIONS

1. If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).
2. You can be sure that performing adjustments is safe if you first set your watch to 6 a.m.; observe the color of the day/night indicator **8** (white).
3. Make sure to set the date **6** to the first day of the month with the correction push piece **B** between 9 and 10 o'clock.



## DATE CORRECTION

To set the date **6**, actuate the correction push piece **B** between 9 and 10 o'clock as many times as needed to display the current date.

## MONTH CORRECTION

To set the month **7**, actuate the correction push piece **C** between 8 and 9 o'clock as many times as needed to display the current month.

## DAY-OF-WEEK CORRECTION

To set the day of the week **5**, actuate the correction push piece **A** at 9 o'clock as many times as needed to display the current day.



## CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

## PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

## QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. Once assembled, your self-winding watch will run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

## ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

*The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -1 and +2 seconds per 24 hours.*

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. Consequently, the final test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy. If you notice that your watch

exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

## WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

It is advisable to have a water-resistance test carried out every year on your watch. This is a simple procedure that takes only a few minutes at a properly equipped point of sale.

## SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. With this in mind, we suggest that you take or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to the hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

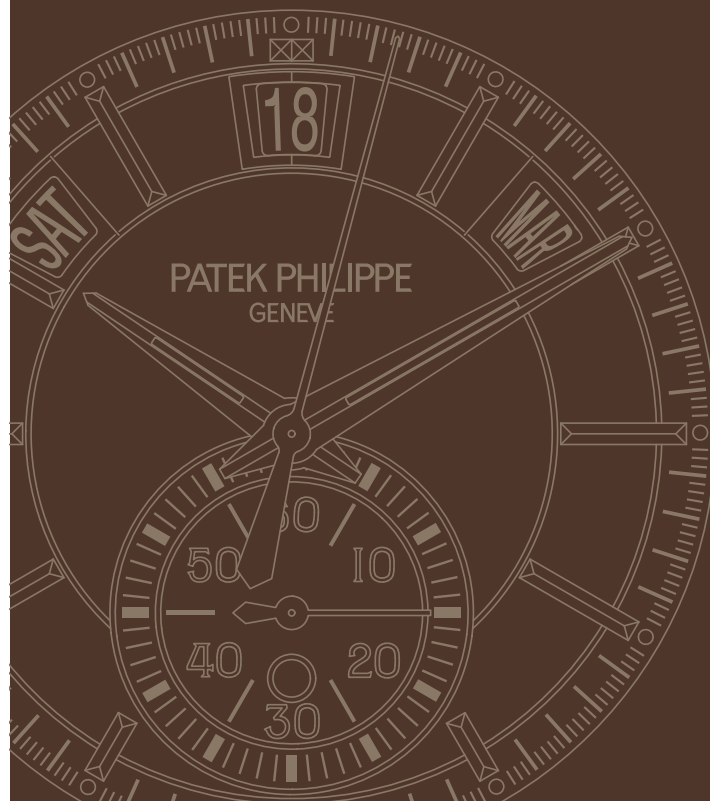
The watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all of the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

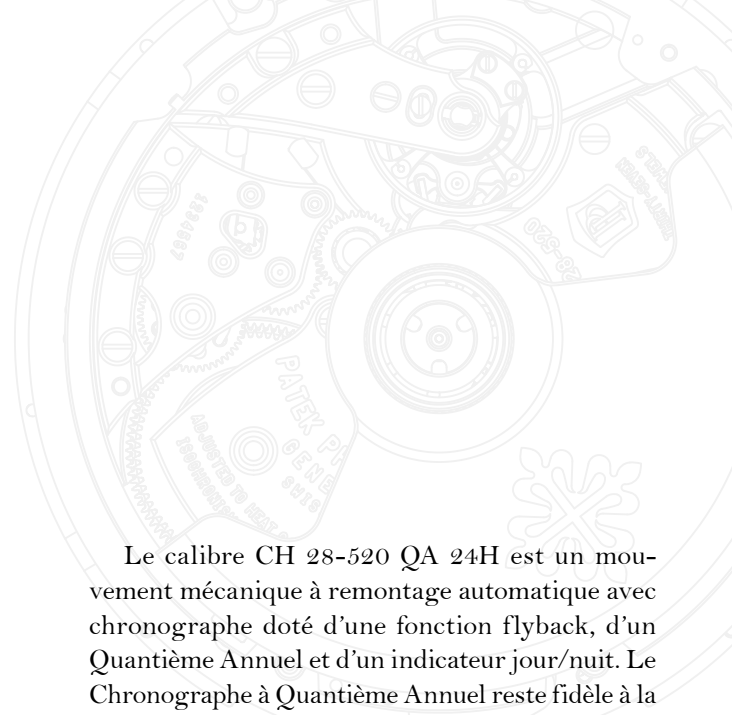
*If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of your closest Authorized Patek Philippe Service Center, contact our International Customer Service Department in Geneva, or visit [www.patek.com](http://www.patek.com).*

CALIBRE

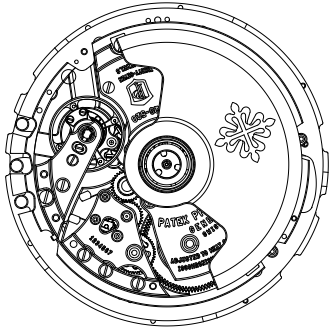
CH 28-520 QA 24H

CHRONOGRAPHE  
À QUANTIÈME ANNUEL



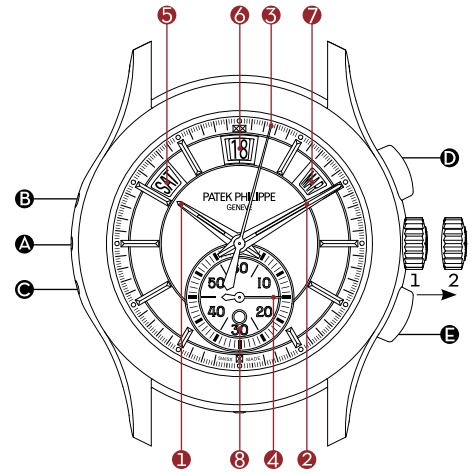


Le calibre CH 28-520 QA 24H est un mouvement mécanique à remontage automatique avec chronographe doté d'une fonction flyback, d'un Quantième Annuel et d'un indicateur jour/nuit. Le Chronographe à Quantième Annuel reste fidèle à la tradition par son poussoir de commande « départ/arrêt » activant une roue à colonnes. Mais il se distingue des autres mouvements chronographes classiques Patek Philippe par une construction inédite : au lieu d'une roue d'embrayage pivotant horizontalement pour engrener avec le rouage de chronographe, le mécanisme agit par le biais de deux pinces sur un embrayage vertical à disques, lequel permet de mettre en contact par friction la roue des secondes et l'aiguille de chronographe (chronographe en marche) ou de les désolidariser (chronographe arrêté). Cette solution technique élimine tout risque de saut ou de recul d'aiguille lorsqu'on actionne le chronographe. Autre avantage : l'embrayage n'entraînant quasiment aucune usure, vous pouvez également utiliser la trotteuse centrale du chronographe pour afficher la seconde, sans influence sur la marche du mouvement. C'est pourquoi, contrairement à la plupart des chronographes, les Chronographes à Quantième Annuel Patek Philippe ne possèdent pas de cadran auxiliaire de petite seconde.



## MOUVEMENT

- **Calibre CH 28-520 QA 24H**
- Remontage automatique
- Chronographe flyback
- Quantième Annuel
  
- Diamètre: 33 mm
- Épaisseur: 7,68 mm
- Nombre de composants: 402
- Nombre de rubis: 37
- Réserve de marche:
  - min. 45 heures - max. 55 heures
- Masse oscillante:
  - rotor central en or 21 ct,
  - remontage unidirectionnel
  
- Balancier: Gyromax®
- Fréquence:
  - 28 800 alternances/heure (4 Hz)
- Spiral: Spiromax®
- Poinçon Patek Philippe



## INDICATIONS

- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille de chronographe (seconde au centre)

### Cadran auxiliaire:

- ④ Compteur 60 minutes

### Guichets:

- ⑤ Jour
- ⑥ Date
- ⑦ Mois
- ⑧ Indication jour/nuit

## COURONNE

- 1 Remontage manuel
- 2 Mise à l'heure

## BOUTONS CORRECTEURS

- A Correction du jour
- B Correction de la date
- C Correction du mois

## POUSSOIRS

- D Mise en marche et arrêt du chronographe
- E Remise à zéro du chronographe et fonction flyback

## COURONNE DE REMONTOIR

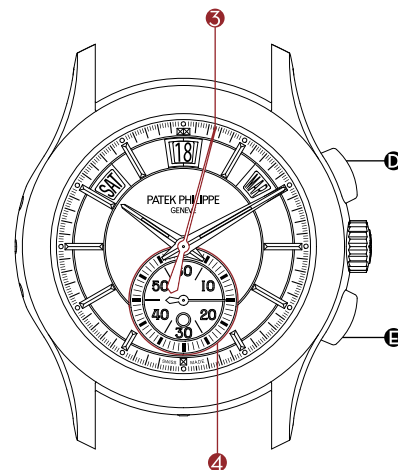
Le remontage manuel (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

## REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 45 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne dans le sens des aiguilles d'une montre).

## MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant doucement la couronne et en déplaçant les aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière. Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier. L'indication jour/nuit, indexée sur l'affichage central des heures et des minutes, permet de distinguer les heures du jour et de la nuit (blanc = de 6 h à 18 h; bleu = de 18 h à 6 h). Si vous passez minuit en tournant les aiguilles dans le sens horaire, toutes les indications fournies par le calendrier seront modifiées en conséquence. Il est déconseillé d'effectuer une mise à l'heure en arrière au-delà de minuit, car cela dérèglerait le quantième – sans risque toutefois d'endommager le mécanisme.



## CHRONOGRAPHE

Le départ et l'arrêt du chronographe s'activent par pressions successives sur le poussoir **D** situé à 2 h. La remise à zéro s'active par pression sur le poussoir **E** situé à 4 h – que le chronographe soit arrêté ou en marche (flyback). Si l'on active le poussoir **E** situé à 4 h alors que le chronographe est en marche, toutes les indications du chronographe reviennent aussitôt à zéro pour redémarrer automatiquement un nouveau chronométrage. C'est ce qu'on appelle la fonction flyback (retour en vol). Par contre, si l'on a stoppé le chronographe à l'aide du poussoir **D** situé à 2 h et que l'on active ensuite le poussoir **E** situé à 4 h, les indications du chronographe reviennent à zéro et s'immobilisent dans cette position. Pour assurer la remise à zéro du chronographe, le poussoir **E** situé à 4 h doit être pressé en son centre de manière ferme.

*Remarque: lorsqu'on ne chronomètre pas, il est possible de laisser le chronographe enclenché afin d'utiliser l'aiguille de chronographe comme aiguille de seconde. Cela ne détériore pas le mécanisme ni n'altère la réserve de marche.*

## QUANTIÈME ANNUEL

Le Quantième Annuel indique le jour, le mois et la date en tenant compte automatiquement des longueurs variables des mois de 30 et 31 jours. Si la montre est constamment portée ou remontée, la date ne doit être corrigée qu'une fois par an, le 1<sup>er</sup> mars (en l'avançant de 3 jours les années non bissextiles, de 2 jours les années bissextiles). Il peut également être nécessaire de corriger le calendrier lorsque la montre s'est arrêtée après un certain temps hors du poignet. Si l'on fait avancer les aiguilles au-delà de minuit, les affichages du calendrier avancent d'un jour.

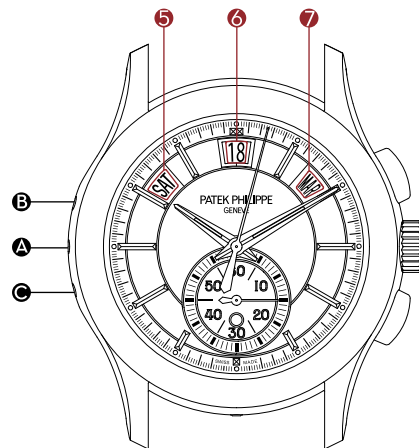
## IMPORTANT

- ✦ Il est préférable d'effectuer le remontage et la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.
- ✦ Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.
- ✦ Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager votre garde-temps.
- ✦ Aucun réglage du calendrier ne doit être effectué entre 20h et 3h du matin.
- ✦ Les réglages du calendrier doivent être impérativement effectués dans l'ordre indiqué ci-dessous :
  1. Placer les aiguilles sur 6 h du matin
  2. Régler la date au 1<sup>er</sup> du mois
  3. Corriger le mois
  4. Corriger la date
  5. Corriger le jour
  6. Effectuer la mise à l'heure



## PRÉPARATIONS AUX RÉGLAGES

1. Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne dans le sens des aiguilles d'une montre).
2. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre sur 6h en prenant comme repère l'indication jour/nuit ⑧ (affichage blanc).
3. Avancez impérativement la date ⑥ au 1<sup>er</sup> du mois à l'aide du bouton correcteur ⑤ situé entre 9h et 10h.



## CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date ⑥, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ⑤ situé entre 9h et 10h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

## CORRECTION DU MOIS

Pour corriger le mois ⑦, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ③ situé à 8h et 9h, jusqu'à l'affichage du mois désiré.

## CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour ⑤, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur ① situé à 9h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.



## CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le «registre des propriétaires» Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

## POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

## CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultrarigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

## PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes :

*Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de [-1; +2] s/24 h.*

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. Les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision. Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé

Patek Philippe ou dans un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

## ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

Il est recommandé de faire effectuer un test d'étanchéité sur votre montre chaque année. Cette procédure simple ne prend que quelques minutes dans un point de vente équipé à cet effet.

## RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

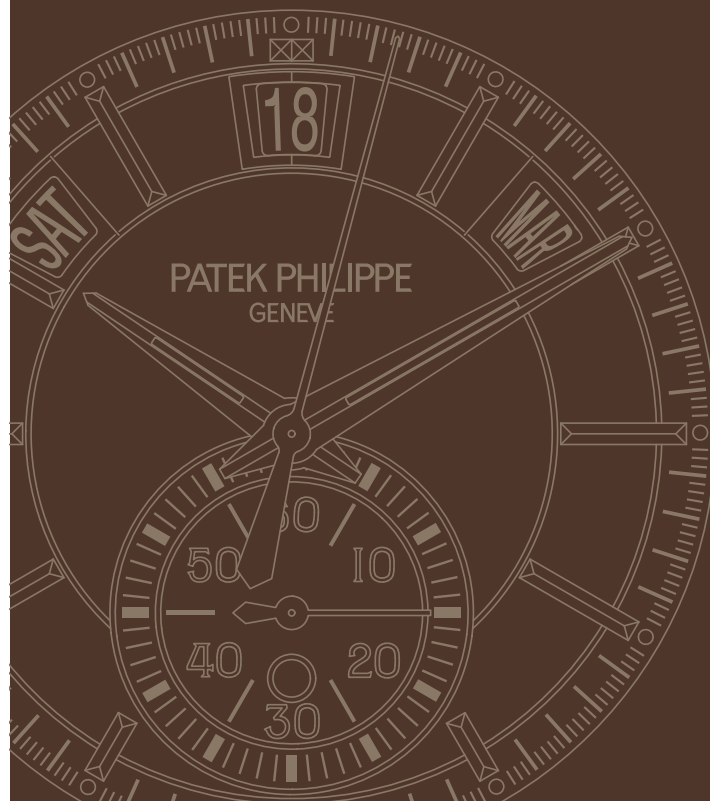
L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

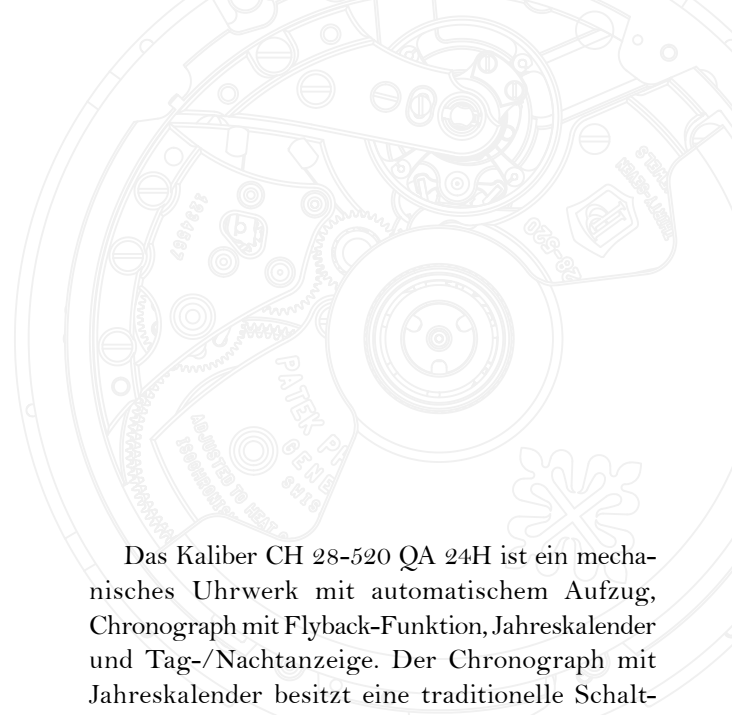
*Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Client International, à Genève, ou consulter notre site Internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*

KALIBER

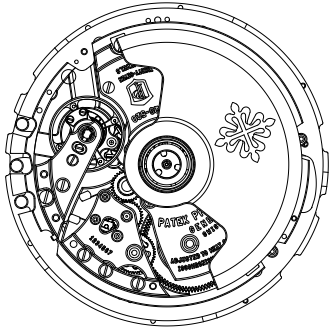
CH 28-520 QA 24H

CHRONOGRAPH  
MIT JAHRESKALENDER



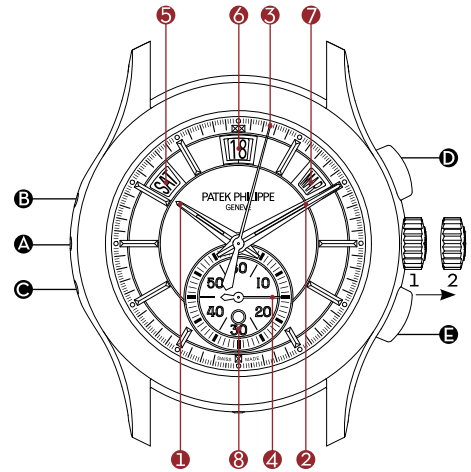


Das Kaliber CH 28-520 QA 24H ist ein mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug, Chronograph mit Flyback-Funktion, Jahreskalender und Tag-/Nachtanzeige. Der Chronograph mit Jahreskalender besitzt eine traditionelle Schalt-  
radsteuerung für die Start-Stopp-Funktion. Aber anstelle der bei anderen Patek Philippe Chronographenwerken üblichen klassischen Kupplung, bei der ein Kupplungsrad an einer horizontalen Wippe für den Eingriff ins Chronographenrad sorgt, wirken hier zwei Zangen auf eine vertikale Scheibenkupplung, die den Kraftschluss zwischen Sekundenrad und Chronographenzeiger aktivieren (Chronograph läuft) oder trennen (Chronograph stoppt). Diese technische Lösung verhindert jedes Risiko eines Zeigersprungs oder -rückfalls beim Start des Chronographen. Die Konstruktion bietet zudem einen weiteren Vorteil: Weil diese Kupplung nahezu verschleißfrei funktioniert, kann der Chronographenzeiger auch als ständig laufender Sekundenzeiger benutzt werden, ohne den Gang des Uhrwerks zu beeinträchtigen. Deshalb besitzen die Jahreskalender-Chronographen von Patek Philippe im Gegensatz zu den meisten anderen Chronographen kein separates Sekunden-Hilfszifferblatt.



## UHRWERK

- **Kaliber CH 28-520 QA 24H**
- Automatischer Aufzug
- Flyback-Chronograph
- Jahreskalender
  
- Durchmesser: 33 mm
- Höhe: 7,68 mm
- Anzahl der Einzelteile: 402
- Anzahl der Rubine: 37
- Gangreserve:  
min. 45 Stunden - max. 55 Stunden
- Aufzugmasse:  
Zentralrotor aus 21 Karat Gold,  
einseitig aufziehend
  
- Unruh: Gyromax®
- Frequenz:  
28 800 Halbschwingungen/Stunde  
(4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Patek Philippe Siegel



## ANZEIGEN

- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ Chronographenzeiger (Zentralsekunde)

### Hilfszifferblatt:

- ④ 60-Minuten-Zähler

### Fenster:

- ⑤ Wochentag
- ⑥ Datum
- ⑦ Monat
- ⑧ Tag-/Nachtanzeige

## KRONE

- 1 Handaufzug
- 2 Einstellen der Uhrzeit

## KORREKTURDRÜCKER

- Ⓐ Wochentagskorrektur
- Ⓑ Datumkorrektur
- Ⓒ Monatskorrektur

## DRÜCKER

- Ⓓ Start und Stopp des Chronographen
- Ⓔ Nullstellen des Chronographen  
und Flyback-Funktion

## AUFZUGSKRONE

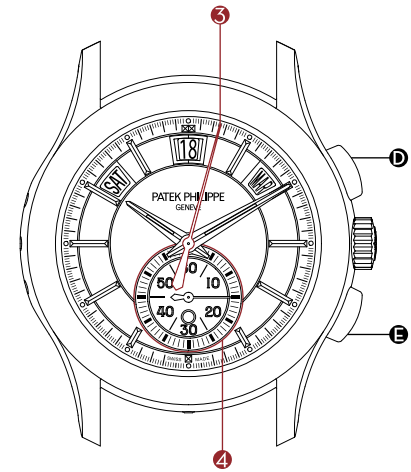
Das manuelle Aufziehen (Position 1) und das Einstellen der Uhrzeit (Position 2) erfolgen mit Hilfe der Aufzugskrone.

## AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Aufzugmasse in Bewegung, die die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 45 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden.

## EINSTELLEN DER UHRZEIT

Um die Zeiger auf die richtige Uhrzeit zu stellen, ziehen Sie die Aufzugskrone und drehen diese vor- oder rückwärts. Drücken Sie die Krone wieder an das Gehäuse, sobald Sie die Uhrzeit eingestellt haben. Mit Hilfe der Tag-/Nachtanzeige, die sich nach dem Stunden- und Minutenzeiger aus der Mitte richtet, können Sie ablesen, ob die Tages- oder Nachtstunden angezeigt werden (weiß von 6 bis 18 Uhr; blau von 18 bis 6 Uhr). Wenn Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn über Mitternacht hinaus vorstellen, wechseln auch die Kalenderanzeigen. Wir raten davon ab, die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn über Mitternacht zurückzustellen, weil dadurch der Kalender aus dem Takt gerät – für die Kalendermechanik besteht jedoch keine Gefahr.



## CHRONOGRAPH

Start und Stopp des Chronographen erfolgen durch wiederholtes Betätigen des Drückers **D** bei 2 Uhr. Das Nullstellen erfolgt bei gestopptem oder laufendem Chronographen (Flyback) mit dem Drücker **E** bei 4 Uhr. Wird der Drücker **E** bei 4 Uhr bei laufendem Chronographen betätigt, fliegen alle Chronographenanzeigen blitzschnell in die Nullstellung, um automatisch eine neue Zeitmessung zu beginnen. Man nennt dies die Flyback-Funktion (fliegendes Zurückstellen). Wird hingegen der Chronograph erst mit dem Drücker **D** bei 2 Uhr gestoppt und anschließend der Drücker **E** bei 4 Uhr betätigt, werden die Chronographenanzeigen in die Nullstellung gebracht und bleiben stehen. Um das Nullstellen sicherzustellen, muss der Drücker **E** bei 4 Uhr in der Mitte und mit Nachdruck betätigt werden.

*Hinweis: Wird keine Kurzzeitmessung vorgenommen, kann der Chronographenzeiger dauerhaft eingeschaltet bleiben und als normaler Sekundenzeiger verwendet werden, ohne den Kupplungsmechanismus vorzeitig zu verschleifen oder die Gangreserve zu verkürzen.*

## JAHRESKALENDER

Der Jahreskalender zeigt den Wochentag, den Monat und das Datum unter automatischer Berücksichtigung der unterschiedlich langen Monate mit 30 und 31 Tagen an. Wird die Uhr permanent getragen oder aufgezogen, muss das Datum nur einmal jährlich, jeweils am 1. März, korrigiert werden (in Schaltjahren muss es dann um 2, in Nicht-Schaltjahren um 3 Tage vorgestellt werden). Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen und ist deshalb stehen geblieben, kann eine Kalenderkorrektur ebenfalls erforderlich werden. Werden die Zeiger über Mitternacht vorgestellt, rücken die Kalenderanzeigen um einen Tag vor.

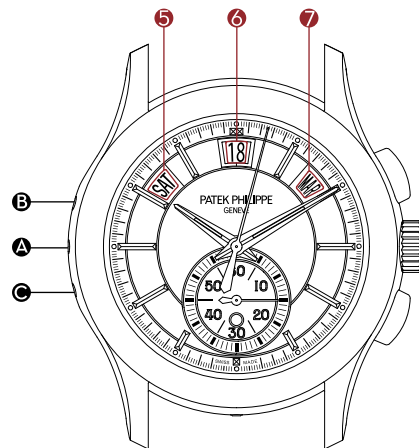
## WICHTIG

- ✦ Nehmen Sie die Uhr zum Aufziehen und Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benutzen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.
- ✦ Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gegen das Gehäuse gedrückter Krone gewährleistet.
- ✦ Die Korrekturdrücker sollten ausschließlich mit dem Korrekturstift betätigt werden, der mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihren Zeitmesser beschädigen.
- ✦ Zwischen 20 Uhr und 3 Uhr morgens darf keine Kalenderkorrektur durchgeführt werden.
- ✦ Die einzelnen Schritte zur Kalenderkorrektur müssen unbedingt in folgender Reihenfolge durchgeführt werden:
  1. Stellen Sie die Zeiger auf 6 Uhr morgens.
  2. Stellen Sie das Datum auf den 1. des Monats.
  3. Korrigieren Sie den Monat.
  4. Korrigieren Sie das Datum.
  5. Korrigieren Sie den Wochentag.
  6. Stellen Sie die Uhrzeit ein.



## VORBEREITUNGEN FÜR DIE EINSTELLUNGEN

1. Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie mit der Aufzugskrone aufgezo-gen werden, bevor irgendwelche Korrekturen oder andere Einstellun-gen vorgenommen werden (ca. 10 Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn).
2. Um sicherzugehen, dass die Uhr auf den richtigen Zeitbereich eingestellt ist, stellen Sie die Uhrzeit auf 6 Uhr morgens und achten Sie dabei auf die Farbe der Tag-/Nachtanzeige 8 (weiße Anzeige).
3. Stellen Sie das Datum 6 unbedingt auf den 1. des Monats vor. Bedienen Sie sich dazu des Kor-rekturdrückers B zwischen 9 und 10 Uhr.



## DATUMSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Datums 6 betätigen Sie den Korrektordrucker B zwischen 9 und 10 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

## MONATSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Monats 7 betätigen Sie den Korrektordrucker C zwischen 8 und 9 Uhr so oft, bis der gewünschte Monat angezeigt wird.

## WOCHENTAGSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Wochentags 5 betätigen Sie den Korrektordrucker A bei 9 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.



## URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch die offizielle Patek Philippe Verkaufsstelle signiert und auf Ihren Namen ausgestellt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

## PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit. Es umfasst Werk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe samt aller anderen Merkmale, die zum genauen Gang und zur ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze *Savoir-faire* und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, die Fertigung und die langfristige Wartung dieses außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

## KONTROLLEN

Jedes Uhrwerk und jede Uhr werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere Ganggenauigkeit, Aufzugsgeschwindigkeit, Gangreserve, Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung bereits mehrere Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlässt. Sie erfüllt nun die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

## GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei unterschiedlichen Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt, geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

*Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von [-1; +2] Sekunden/24 Stunden bewegen.*

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Änderungen der Lage, der Temperatur oder des Luftdrucks sowie Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u. ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen. Wenn Sie solche

Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service-Center zu bringen. Dort wird man Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einregulieren.

## WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit unterschiedlichen Dichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Es ist ratsam, Ihre Uhr jährlich einem Wasserdichtheitstest zu unterziehen. Dies geschieht durch eine einfache Kontrolle, die bei einer gut ausgestatteten Verkaufsstelle nur wenige Minuten dauert.

Falls Ihre Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist, empfehlen wir Ihnen, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden.

## REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre überprüfen zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder zu einem autorisierten Service-Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder eines autorisierten Service-Centers gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie beim Wiederausammensetzen ölen. Nach der eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, weil jede Uhr alle Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

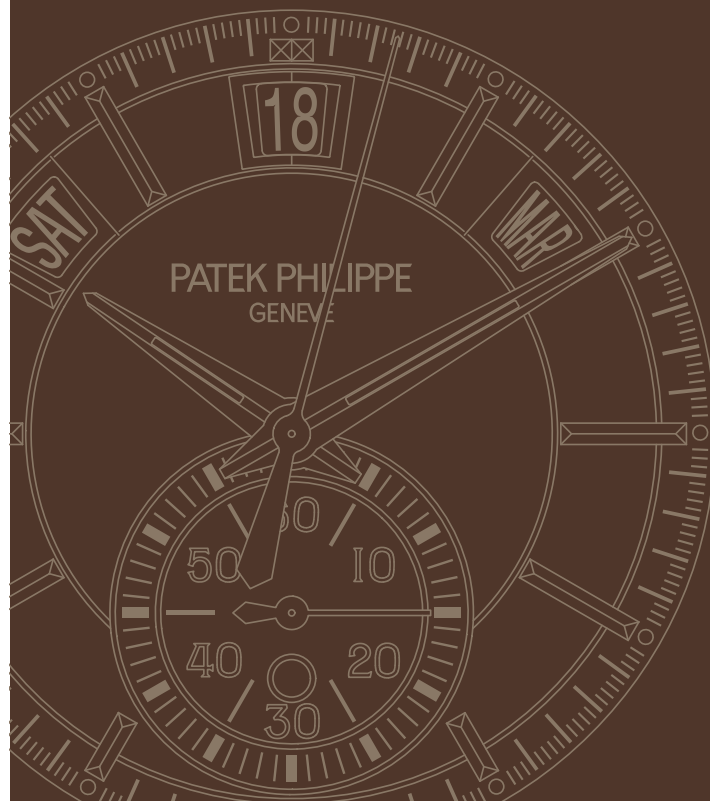
*Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich der Wartung Ihrer Uhr und für die Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service-Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf, oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter [www.patek.com](http://www.patek.com).*

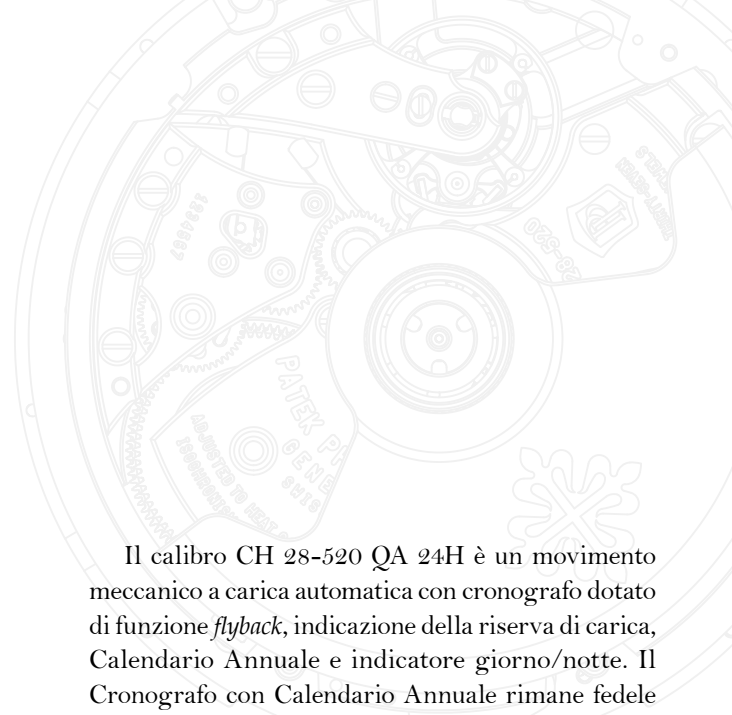
CALIBRO

CH 28-520 QA 24H

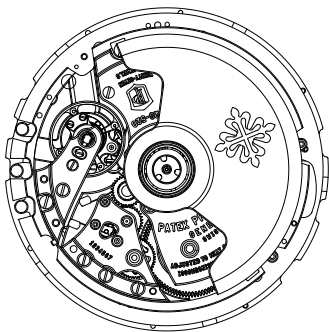
CRONOGRAFO

CON CALENDARIO ANNUALE





Il calibro CH 28-520 QA 24H è un movimento meccanico a carica automatica con cronografo dotato di funzione *flyback*, indicazione della riserva di carica, Calendario Annuale e indicatore giorno/notte. Il Cronografo con Calendario Annuale rimane fedele alla tradizione con il suo pulsante di comando “avvio/arresto” che attiva la ruota a colonne, ma si distingue dagli altri movimenti cronografici classici Patek Philippe per la sua architettura inedita. Il meccanismo, anziché utilizzare la ruota d’innesto che effettua una rivoluzione orizzontale per ingranare con il ruotismo del cronografo, agisce attraverso due pinze su un innesto verticale a dischi che consente di mettere in contatto mediante frizione la ruota dei secondi e la lancetta del cronografo (cronografo innescato) oppure di disinnescarle (cronografo fermo). In questo modo si elimina il rischio di salto o di rimbalzo della lancetta quando si aziona il cronografo. La soluzione offre un ulteriore vantaggio: considerato che l’innesto non dà luogo ad alcuna usura, è possibile utilizzare la lancetta centrale del cronografo come lancetta dei secondi, senza incidere sulla marcia corretta del movimento. Per questo motivo, contrariamente alla maggioranza dei cronografi, i Cronografi con Calendario Annuale di Patek Philippe non possiedono il quadrante ausiliario dei piccoli secondi.

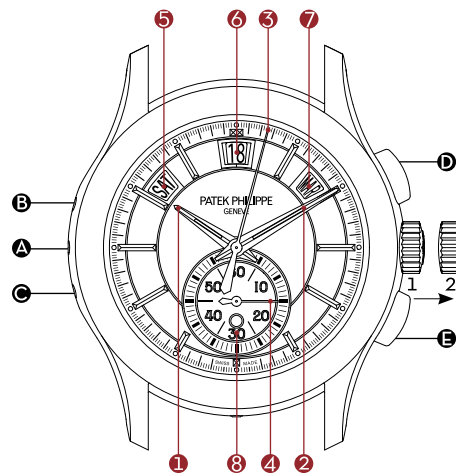


## MOVIMENTO

- **Calibro CH 28-520 QA 24H**

- Carica automatica
- Cronografo flyback
- Calendario Annuale

- Diametro: 33 mm
- Spessore: 7,68 mm
- Numero di componenti: 402
- Numero di rubini: 37
- Riserva di carica:  
min. 45 ore - max. 55 ore
- Massa oscillante:  
rotore centrale in oro 21 ct,  
carica unidirezionale
- Bilanciere: Gyromax®
- Frequenza:  
28.800 alternanze/ora (4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Sigillo Patek Philippe



## INDICAZIONI

- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta del cronografo (secondi al centro)

### Quadrante ausiliario:

- ④ Contatore 60 minuti

### Finestre:

- ⑤ Giorno della settimana
- ⑥ Data
- ⑦ Mese
- ⑧ Indicazione giorno/notte

## CORONA

- 1 Carica manuale
- 2 Messa all'ora

## CORRETTORI

- Ⓐ Correzione del giorno della settimana
- Ⓑ Correzione della data
- Ⓒ Correzione del mese

## PULSANTI

- Ⓓ Avvio e arresto del cronografo
- Ⓔ Azzeramento del cronografo e funzione flyback

## CORONA DI CARICA

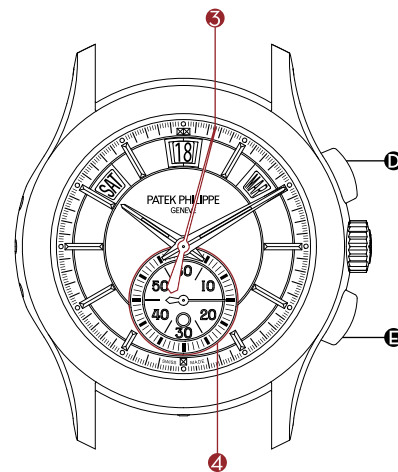
La carica manuale (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

## CARICA

L'orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del polso che, grazie alla massa oscillante, consentono di armare la molla del barileto e immagazzinare l'energia così prodotta. Non al polso e completamente carico, l'orologio gode di una riserva di carica di minimo 45 ore. Se il segnatempo si è fermato dopo un periodo di riposo superiore alla riserva di carica, occorre caricarlo manualmente (circa 10 giri della corona in senso orario).

## MESSA ALL'ORA

L'ora si regola estraendo delicatamente la corona e facendo ruotare le lancette in senso orario o anti-orario, fino a visualizzare l'ora desiderata. Terminata l'operazione, ricordarsi di premere la corona contro la cassa. L'indicazione giorno/notte, correlata all'indicazione delle ore e dei minuti al centro, permette di distinguere le ore del giorno da quelle della notte (bianco = dalle ore 6 del mattino alle ore 18; blu = dalle ore 18 alle ore 6 del mattino). Se, facendo ruotare le lancette in senso orario, si supera la mezzanotte, tutte le indicazioni del calendario si modificano di conseguenza. Quando si effettua la messa all'ora facendo ruotare le lancette in senso antiorario, si sconsiglia di superare la mezzanotte per non compromettere la regolazione del calendario, anche se ciò non danneggerebbe il meccanismo.



## CRONOGRAFO

L'avvio e l'arresto del cronografo si attivano premendo successivamente il pulsante **D** posto a ore 2. L'azzeramento si attiva premendo il pulsante **E** posto a ore 4 sia a cronografo fermo sia in funzione (*flyback*). Premendo il pulsante **E** posto a ore 4 mentre il cronografo è in funzione, tutte le indicazioni del cronografo si azzerano immediatamente per poi avviare automaticamente un nuovo cronometraggio. Si tratta della funzione *flyback* (ritorno in volo). Se, invece, si arresta il cronografo premendo il pulsante **D** posto a ore 2 e si preme, poi, il pulsante **E** posto a ore 4, le indicazioni del cronografo si azzerano e si fermano in questa posizione. Per azzerare il cronografo, il pulsante **E** posto a ore 4 deve essere premuto con decisione nel centro.

*Nota: quando il cronometro non è in funzione, è possibile lasciare il cronografo innescato e utilizzare la lancetta cronografica come lancetta dei secondi, senza che ciò danneggi o alteri la riserva di carica.*

## CALENDARIO ANNUALE

Il Calendario Annuale indica il giorno della settimana, il mese e la data tenendo conto automaticamente delle lunghezze variabili dei mesi di 30 e 31 giorni. Se l'orologio è sempre al polso o caricato, la data richiede di essere corretta manualmente un'unica volta l'anno, il 1° marzo (portandola avanti di 3 giorni negli anni non bisestili e di 2 giorni negli anni bisestili). Se l'orologio si è fermato dopo un periodo trascorso non al polso, può essere necessario correggere il calendario. Se, facendo ruotare le lancette in senso orario, si supera la mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzano di un giorno.

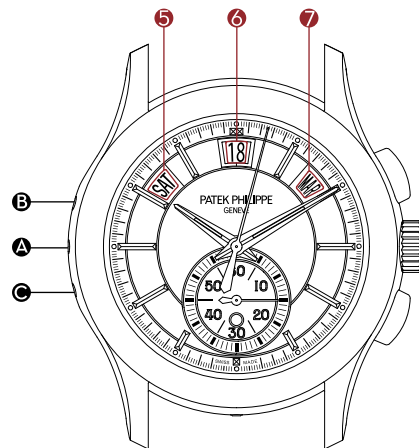
## IMPORTANTE

- ✦ È preferibile effettuare la carica e la messa all'ora con l'orologio non al polso, per evitare di premere lateralmente sull'albero di carica. Si raccomanda di estrarre la corona con due dita, facendo leva con l'unghia.
- ✦ Non estrarre mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità dell'orologio, infatti, è garantita solo con la corona premuta contro la cassa.
- ✦ Per azionare i correttori, utilizzare esclusivamente lo stilo di correzione fornito unitamente all'orologio. Qualsiasi altro strumento rischierebbe di danneggiare l'orologio.
- ✦ Non regolare il calendario tra le ore 22 e le ore 3 del mattino.
- ✦ Per regolare il calendario, procedere scrupolosamente nel seguente ordine:
  1. Posizionare le lancette sulle ore 6 del mattino
  2. Regolare la data sul 1° giorno del mese
  3. Correggere il mese
  4. Correggere la data
  5. Correggere il giorno della settimana
  6. Effettuare la messa all'ora



## PRIMA DI PROCEDERE ALLE REGOLAZIONI

1. Se l'orologio si è fermato, è assolutamente necessario effettuare una carica manuale prima di procedere a qualsiasi correzione o manipolazione (circa 10 giri della corona in senso orario).
2. Per essere certi di trovarsi nella corretta fascia oraria quando si effettuano le regolazioni, regolare l'orologio sulle ore 6 del mattino prendendo come riferimento l'indicazione giorno/notte 8 (di colore bianco).
3. È assolutamente necessario far avanzare la data 6 fino al 1° giorno del mese con il correttore B posto tra ore 9 e ore 10.



## CORREZIONE DELLA DATA

La data 6 si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore B posto tra ore 9 e ore 10, fino a visualizzare la data desiderata.

## CORREZIONE DEL MESE

Il mese 7 si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore C posto tra ore 8 e ore 9, fino a visualizzare il giorno della settimana desiderato.

## CORREZIONE DEL GIORNO DELLA SETTIMANA

Il giorno della settimana 5 si corregge premendo tante volte quante sono necessarie il correttore A posto a ore 9, fino a visualizzare il giorno della settimana desiderato.



## CERTIFICATO D'ORIGINE

Il Suo orologio Patek Philippe è corredato di un Certificato d'Origine che indica i numeri del movimento e della cassa. Il certificato, che riporta obbligatoriamente la data e la firma del Concessionario autorizzato e il nome dell'acquirente, attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei Libri di produzione della manifattura. Con queste informazioni è possibile iscriversi al Registro dei proprietari Patek Philippe. L'iscrizione dà diritto a un abbonamento gratuito al *Patek Philippe International Magazine*.

## SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, inclusi il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali e i fermagli, oltre a tutti gli elementi che concorrono alla precisione di marcia e alla perfezione estetica del segnatempo. Considerando tutti gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, il Sigillo Patek Philippe non si limita a garantire la lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione e la sua affidabilità, e la qualità del servizio. È la vetrina di tutti i *savoir-faire* e dei segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione e alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

## CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono sottoposti a una serie di test tecnici ed estetici che riguardano in particolare la precisione, la velocità di carica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto estetico. Una volta assemblato, il Suo orologio automatico ha funzionato per diverse settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai rigorosissimi requisiti del Sigillo Patek Philippe.

## PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe è controllata in diverse fasi della produzione e i movimenti sono testati prima e dopo il loro inserimento nella cassa. Il controllo finale è effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve soddisfare le seguenti norme di precisione Patek Philippe:

*Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra [-1; +2] secondi/24 ore.*

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che anticipa, o ritarda, è preciso se l'anticipo, o il ritardo, giornaliero è costante; in questo caso lo scarto può essere facilmente corretto. L'ultimo test cui sarà sottoposto il Suo orologio sarà il funzionamento al polso. Le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, dei *metal detector* o degli elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono incidere sulla precisione. In presenza di tali irregolarità, La invitiamo ad

affidare il Suo orologio a un Concessionario autorizzato Patek Philippe o a un Centro Assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolarlo secondo le Sue esigenze.

## IMPERMEABILITÀ

Il Suo orologio è dotato di guarnizioni e chiusure progettate a scopo di proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e dal rischio di danneggiamento in caso di immersione. Le suggeriamo, tuttavia, di evitare il contatto con l'acqua se è corredato di cinturino in pelle.

Le consigliamo di sottoporre l'orologio a un test di impermeabilità almeno una volta l'anno. Questa semplice procedura richiede solo pochi minuti e può essere effettuata presso un Concessionario autorizzato o un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe.

## REVISIONE

Le raccomandiamo di sottoporre l'orologio a revisione almeno una volta ogni tre/cinque anni, consegnandolo (o eventualmente inviandolo) a un Concessionario autorizzato o a un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Così facendo, avrà la certezza che il Suo orologio sarà affidato a un maestro orologiaio certificato da Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri Assistenza autorizzati nel mondo.

Durante la revisione, l'orologiaio smonta completamente il movimento, ne pulisce i componenti, lo verifica e lo lubrifica in fase di assemblaggio. Dopo aver controllato il corretto funzionamento dell'orologio e proceduto, se necessario, alla regolazione dello scappamento, lo trattiene presso di sé altre due settimane per regolarne la marcia. L'assistenza può protrarsi per diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di soddisfare le norme di qualità Patek Philippe.

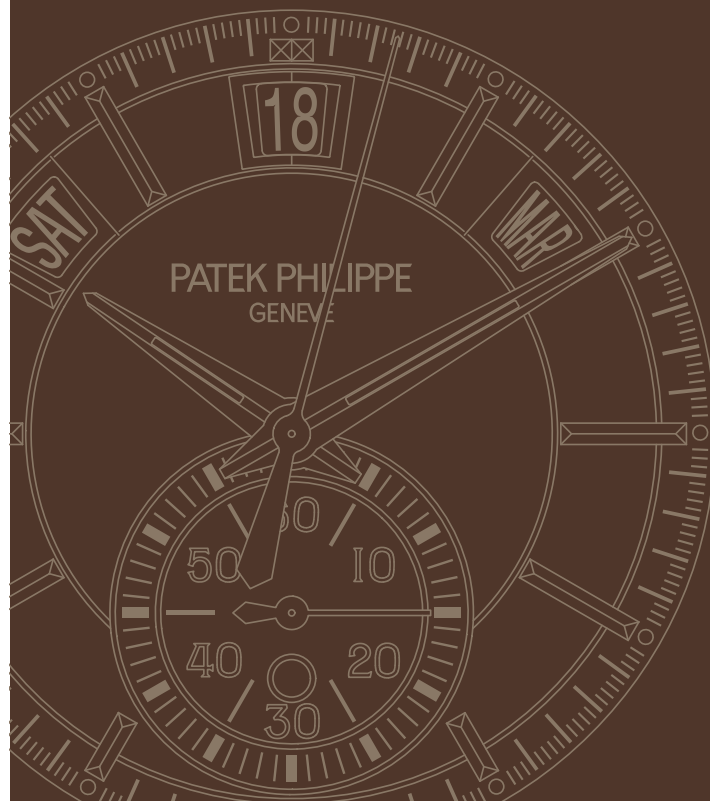
*Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del Suo orologio, o per ottenere l'indirizzo del Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, La invitiamo a contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure a consultare il nostro sito Internet [www.patek.com](http://www.patek.com).*

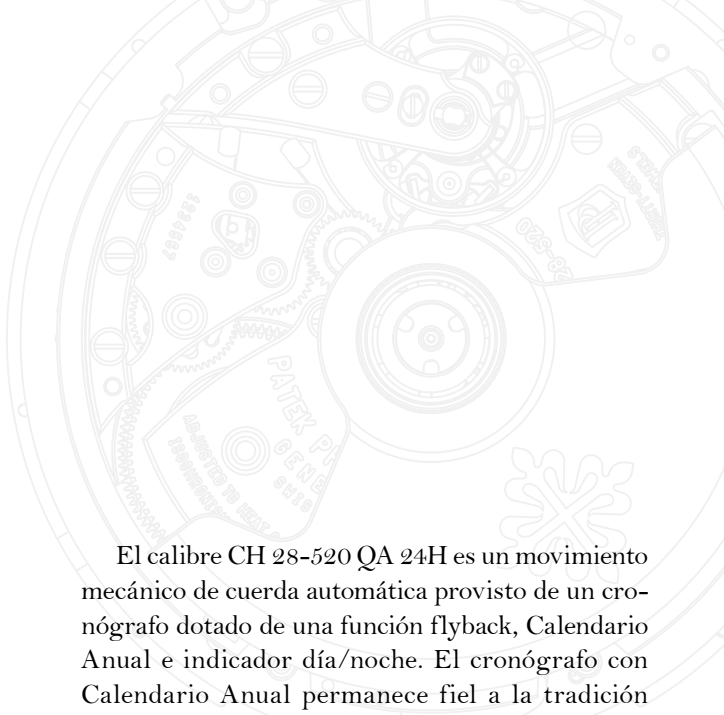
CALIBRE

CH 28-520 QA 24H

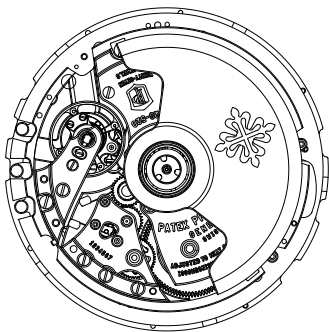
CRONÓGRAFO

CON CALENDARIO ANUAL



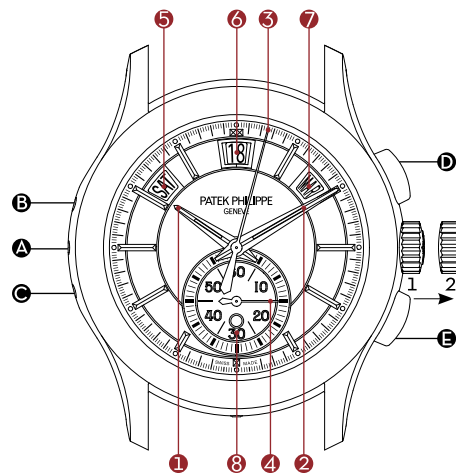


El calibre CH 28-520 QA 24H es un movimiento mecánico de cuerda automática provisto de un cronógrafo dotado de una función flyback, Calendario Anual e indicador día/noche. El cronógrafo con Calendario Anual permanece fiel a la tradición con su pulsador de “arranque/parada” que activa una rueda de pilares. Pero se distingue de otros movimientos cronógrafos clásicos Patek Philippe por una construcción inédita: en lugar de una rueda de embrague montada sobre una báscula que pivota para engranar con el rodaje de cronógrafo, el mecanismo actúa por medio de dos pinzas sobre un embrague a discos, el cual permite poner en contacto por fricción la rueda de segundos y la aguja del cronógrafo (cronógrafo en marcha) o separarlas (cronógrafo parado). Esta solución técnica garantiza una alta seguridad de funcionamiento; elimina todo riesgo de salto o retroceso de la aguja a partir del momento en que se acciona el cronógrafo, ya que no se acopla con ningún engranaje. Otra ventaja: dado que el embrague no provoca casi ningún desgaste, se puede usar la trotadora central del cronógrafo también para indicar el segundo, sin influir en la buena marcha del movimiento. Asimismo, contrariamente a la mayoría de los cronógrafos, los cronógrafos con Calendario Anual Patek Philippe no poseen una esfera auxiliar para el segundero pequeño.



## MOVIMIENTO

- **Calibre CH 28-520 QA 24H**
- Cuerda automática
- Cronógrafo flyback
- Calendario Anual
  
- Diámetro: 33 mm
- Espesor: 7,68 mm
- Número de componentes: 402
- Número de rubíes: 37
- Reserva de marcha:  
mín. 45 horas - máx. 55 horas
- Masa oscilante:  
rotor central en oro de 21 qts,  
cuerda unidireccional
  
- Volante: Gyromax®
- Frecuencia:  
28.800 alternancias/hora (4 Hz)
- Espiral: Spiromax®
- Sello Patek Philippe



## INDICACIONES

- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Aguja de cronógrafo (segundero central)

### Esfera auxiliar:

- ④ Contador 60 minutos

### Ventanillas:

- ⑤ Día
- ⑥ Fecha
- ⑦ Mes
- ⑧ Indicación día/noche

## CORONA

- 1 Cuerda manual
- 2 Puesta en hora

## BOTONES CORRECTORES

- A Corrección del día
- B Corrección de la fecha
- C Corrección del mes

## PULSADORES

- D Puesta en marcha y parada del cronógrafo
- E Puesta a cero y función flyback del cronógrafo

## CORONA PARA DAR CUERDA

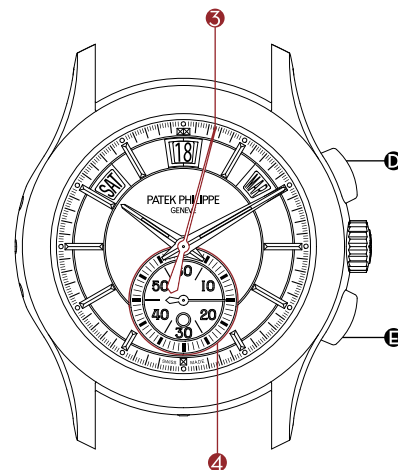
La cuerda manual (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la ayuda de la corona.

## CUERDA

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Cuando no se lleva puesto y con toda su cuerda, su reloj posee una reserva de marcha de mínimo 45 horas. Si se para después de un tiempo de reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda (alrededor de 10 vueltas a la corona en el sentido de las agujas del reloj).

## PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando suavemente de la corona y desplazando las agujas hacia delante o hacia atrás. Cuando las agujas indican la hora correcta, presione la corona contra la caja. La indicación día/noche posicionada en la visualización central de las horas y los minutos permite diferenciar las horas del día y de la noche (blanco = de 6 h a 18 h; azul = de 18 h a 6 h). Si pasa las 12 de la noche girando las agujas en el sentido horario, todas las indicaciones del calendario se modificarán en consecuencia. No se recomienda realizar la puesta en hora hacia atrás después de las 12 de la noche, ya que se desajustaría el calendario, aunque sin riesgo alguno de dañar el mecanismo.



## CRONÓGRAFO

La puesta en marcha y la parada del cronógrafo se activan mediante presiones sucesivas en el pulsador 1 situado a las 2 h. La puesta a cero se activa mediante presión en el pulsador 2 situado a las 4 h, independientemente de si el cronógrafo está parado o en marcha (flyback). Si se presiona el pulsador 3 situado a la altura de las 4 h cuando el cronógrafo está en marcha, todas las indicaciones del cronógrafo vuelven inmediatamente a cero para reiniciar automáticamente un nuevo cronometraje. Es lo que llamamos función flyback (vuelta al vuelo). Sin embargo, si se para el cronógrafo con el pulsador 1 situado a las 2 h y seguidamente se activa el pulsador 2 de las 4 h, las indicaciones vuelven a cero y se inmovilizan en esta posición. Para asegurar la puesta a cero del cronógrafo, el pulsador 3 situado a las 4 h se debe presionar firmemente en el centro.

*Nota: puede dejar el cronógrafo activado aunque no esté cronometrando y emplear la trotadora del cronógrafo como segundo. Esto no deteriora el mecanismo ni altera la reserva de marcha.*

## CALENDARIO ANUAL

El Calendario Anual indica el día, el mes y la fecha teniendo en cuenta automáticamente la longitud variable de los meses de 30 y 31 días. Si el reloj se usa o se le da cuerda constantemente, solo es necesario corregir la fecha una vez al año, el 1 de marzo (haciéndola avanzar 3 días los años no bisiestos y 2 días los años bisiestos). También puede ser necesario corregir el calendario en caso de que el reloj se haya desajustado porque no se ha llevado puesto durante algún tiempo. Si se hacen avanzar las agujas pasada la medianoche, las indicaciones del calendario avanzan un día.

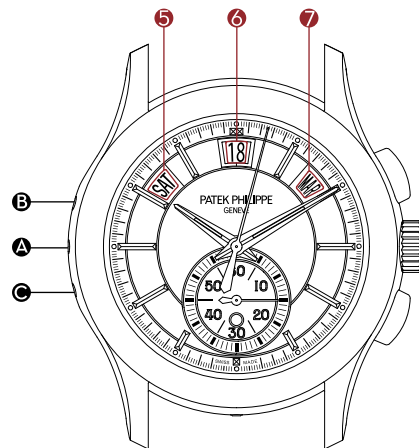
## IMPORTANTE

- ✦ Se recomienda dar cuerda y efectuar la puesta en hora sin llevar el reloj en la muñeca, para evitar las presiones laterales sobre el tubo de la corona. Le recomendamos utilizar solo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.
- ✦ No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj solo está garantizada si la corona está presionada contra la caja.
- ✦ Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.
- ✦ No se debe realizar ningún ajuste del calendario entre las 20h y la 3h de la mañana.
- ✦ Los ajustes del calendario deben hacerse siempre en el orden indicado más adelante:
  1. Colocar las agujas en las 6h de la mañana
  2. Ajustar la fecha en el 1<sup>er</sup> día del mes
  3. Corregir el mes
  4. Corregir la fecha
  5. Corregir el día
  6. Efectuar la puesta en hora



## PREPARACIÓN DE LOS AJUSTES

1. Si su reloj se ha parado, deberá darle cuerda antes de proceder a cualquier corrección o manipulación (aprox. 10 vueltas a la corona en el sentido de las agujas del reloj).
2. Para tener la seguridad de realizar los ajustes en la zona horaria adecuada, ajuste su reloj en las 6 h de la mañana tomando como referencia la indicación día/noche 8 (en blanco).
3. Es absolutamente necesario que haga avanzar la fecha 6 hasta el 1<sup>er</sup> día del mes con ayuda del botón corrector B situado entre las 9 h y las 10 h.



## CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha 6, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector B situado entre las 9 h y las 10 h, hasta visualizar la fecha deseada.

## CORRECCIÓN DEL MES

Para corregir el mes 7, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector C situado a las 8 h y las 9 h, hasta visualizar el mes deseado.

## CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día 5, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector A situado a las 9 h, hasta visualizar el día deseado.



## CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica, entre otras cosas, los números del movimiento y de la caja. Este documento deberá estar debidamente completado. Tendrá que llevar su nombre, la fecha y la firma del concesionario autorizado Patek Philippe. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional. Los números individuales de la caja y del movimiento de cada reloj están archivados en los “libros de establecimiento” de la manufactura. Indicando esta información, usted puede inscribirse en el “Registro de propietarios” Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

## SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, incluyendo el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa de un reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todo el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados con la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

## CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados son sometidos a una serie de pruebas técnicas y estéticas, relacionadas con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad, y el aspecto externo. Su reloj automático, una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del Sello Patek Philippe.

## PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe se controla en diferentes etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se lleva a cabo sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

*Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de [-1; +2] s/24 h.*

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Las variaciones de posición, de temperatura o de presión, los campos magnéticos (como los generados por la mayor parte de los dispositivos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), las vibraciones y muchos otros factores pueden afectar a la precisión. Si constatará un tal desajuste, no dude en llevar su

reloj a un concesionario autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, donde se tomarán las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

## ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, de la humedad, e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le recomendamos evitar que su reloj entre en contacto con el agua si tiene una correa de piel.

Le recomendamos que haga efectuar a su reloj una prueba de hermeticidad al agua cada año. Este procedimiento simple solo toma unos minutos en un punto de venta debidamente equipado.

## REVISIÓN

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada tres a cinco años. Para esto es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un concesionario o un Centro de Servicio autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado en cualquier parte del mundo.

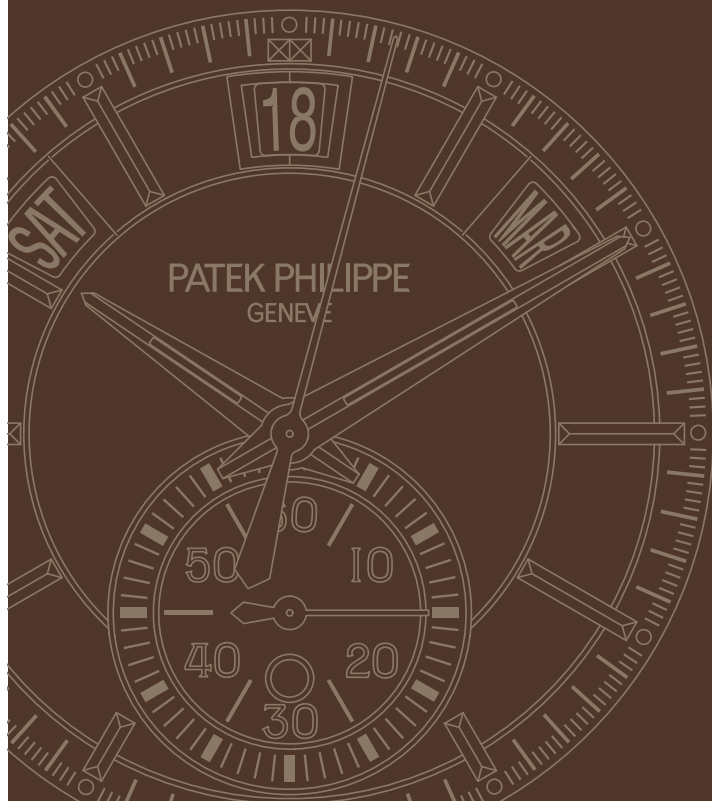
El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas, el tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe.

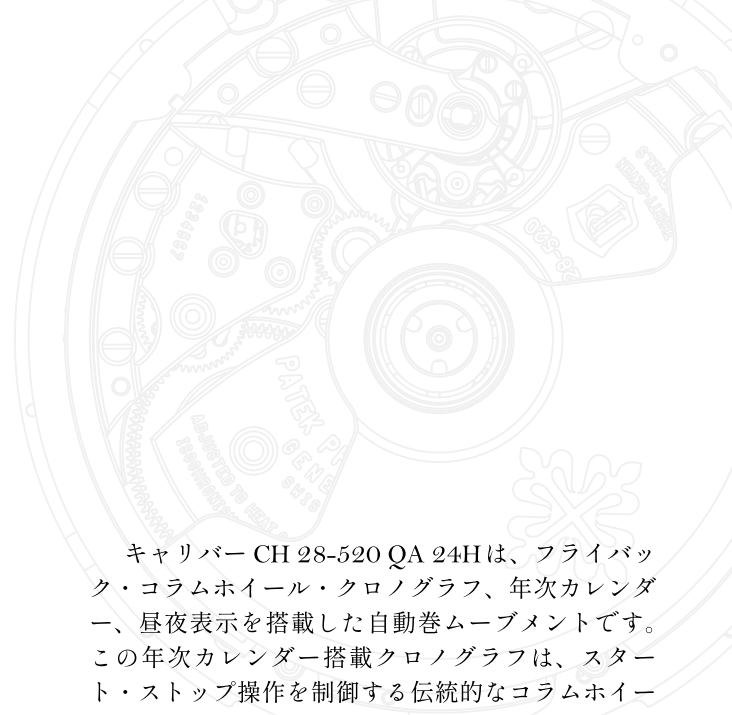
*Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos que se ponga en contacto con nuestro Servicio al Cliente Internacional en Ginebra o consulte nuestra página web [www.patek.com](http://www.patek.com).*

キャリバー

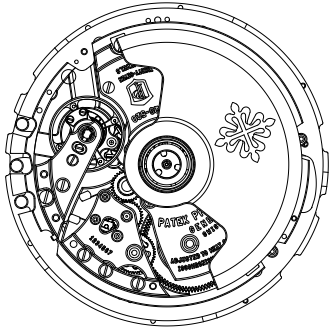
CH 28-520 QA 24H

年次カレンダー搭載クロノグラフ





キャリバー CH 28-520 QA 24Hは、フライバック・コラムホイール・クロノグラフ、年次カレンダー、昼夜表示を搭載した自動巻ムーブメントです。この年次カレンダー搭載クロノグラフは、スタート・ストップ操作を制御する伝統的なコラムホイールを備えています。しかしパテック フィリップのクラシックなコラムホイール・クロノグラフと一線を画する、卓越した技術革新により特徴づけられます。すなわちクランプがレバーに取り付けられたクロノグラフ輪列のクラッチ車を制御する水平クラッチ式ではなく、2つのクランプがクラッチ・ディスクを制御し、4番車からの動力をクロノグラフへ伝達する（クロノグラフ作動時）、もしくは伝達しない（クロノグラフ非作動時）という切り替え方法（垂直クラッチ式）が取られています。このきわめて信頼性の高い解決法により、時計の計時精度を損なうことなく、クロノグラフ秒針を常時回転させてセンターセコンドのように用いることができます。その結果、パテック フィリップの年次カレンダー搭載クロノグラフは、これまでの多くのクロノグラフに見られたスモールセコンドを必要としません。

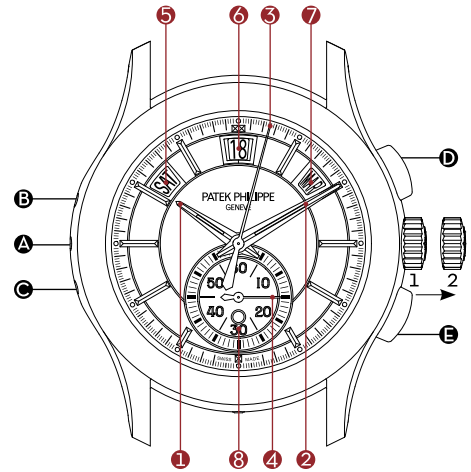


## ムーブメント

- ・ **キャリバー CH 28-520 QA 24H**
- ・ 自動巻ムーブメント
- ・ フライバック・クロノグラフ
- ・ 年次カレンダー

- ・ 直径：33 mm
- ・ 総厚：7.68 mm
- ・ 部品総数：402
- ・ 石数：37
- ・ 連続駆動可能時間：最小45時間、最大55時間
- ・ 自動巻ローター：21金中央ローター、単方向巻き上げ式

- ・ テンプ：Gyromax®
- ・ 振動数：28,800振動（片道）/時（4 Hz）
- ・ 髭ぜんまい：Spiromax®
- ・ パテック フィリップ・シール



## 表示

- ① 時針
- ② 分針
- ③ クロノグラフ秒針／センターセコンド

### サブダイヤル：

- ④ 60分計

### 表示窓：

- ⑤ 曜日
- ⑥ 日付
- ⑦ 月
- ⑧ 昼夜表示

## リュウズ

- 1 巻き上げ
- 2 時刻調整

## 調整ボタン

- Ⓐ 曜日調整ボタン
- Ⓑ 日付調整ボタン
- Ⓒ 月調整ボタン

## プッシュボタン

- Ⓓ クロノグラフのスタート・ストップ
- Ⓔ クロノグラフのゼロ復帰とフライバック機能

## リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻き上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

## 巻き上げ

このモデルは、自動巻ムーブメントを搭載しています。自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻き上げられます。ぜんまいがいっぱいに巻き上げられた状態で着用せずにいた場合、少なくとも45時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻き上げてください。

## 時刻調整

時刻を合わせるには、リュウズをいっぱい引き出した位置（ポジション2）で、正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置（ポジション1）に戻してください。昼夜表示窓は、午前6時～午後6時の間はホワイト、午後6時～午前6時の間はブルーで表示します。針が真夜中の0時を過ぎると日付が変わります。真夜中の0時を越えるまで針を時計反対回りに回すことは、ムーブメントに悪影響は与えませんが、お薦めできません。既に調整した日付が変わってしまいます。



## クロノグラフ

クロノグラフのスタート・ストップは、2時位置のプッシュボタンDにより行ないます。ゼロ復帰は、4時位置のプッシュボタンEにより行ないます。フライバック機能の操作も、4時位置のプッシュボタンにより行ないます。クロノグラフが作動中に4時位置のプッシュボタンEを押すと、ストップ、ゼロ復帰、再スタートを同時に行って直ちに次の計測に移ることができます。これがフライバック機能です。2時位置のプッシュボタンDを押してクロノグラフをストップした場合、4時位置のプッシュボタンEを押せば、通常にゼロ復帰を行います。4時位置のプッシュボタンEは、しっかりと垂直方向に押すようにしてください。

ご注意：クロノグラフ機能を使用していない時も、クロノグラフ秒針は、センターセコンドとして常時回転させておくことができます。この場合も早期の磨耗、精度の低下、パワーリザーブへの影響はありません。

## 年次カレンダー

年次カレンダー機構は、月末が30日と31日の月を自動的に判別し、日付、曜日、月を表示します。毎日着用していれば、日付調整は毎年一回、3月1日に行う必要があります（平年には3日進め、閏年には2日進めます）。着用しなかったため時計が停止した場合も、日付調整が必要になる場合があります。針が真夜中の0時を過ぎると年次カレンダーの表示が翌日に変わります。

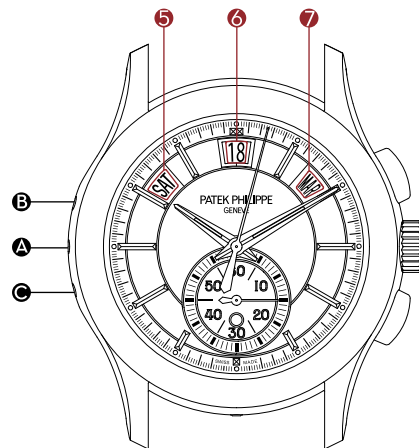
## 注意事項

- ③ 巻き上げと時刻調整は腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま行くと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。
- ③ リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズを押し込んだ位置でのみ発揮されます。
- ③ 調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンシルを用いて行ってください。他の物を使うとタイムピースを損なう危険があります。
- ③ 午後8時～午前3時の時間帯には調整ボタンによるカレンダー表示の調整を行わないようにしてください。
- ③ 以下の手順に従って調整を行うようにしてください。
  1. 時針を午前6時に合わせます
  2. 日付を1日に合わせます
  3. 月の調整を行います
  4. 日付の調整を行います
  5. 曜日の調整を行います
  6. 時刻を調整します



## 調整の前に

1. タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻き上げてください。
2. 時刻を正確に調整するには、昼夜表示の表示色⑧（ホワイト）を確認しながら時刻を午前6時に合わせます。
3. 9時～10時に位置する調整ボタン③で日付⑥を1日に必ず合わせてください。



## 日付の調整

日付⑥の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい日付が表示されるまで9時～10時位置の日付調整ボタン③を押してください。

## 月の調整

月⑦の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい月が表示されるまで8時～9時位置の月調整ボタン⑤を押してください。

## 曜日の調整

曜日⑤の調整は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい曜日が表示されるまで9時位置の曜日調整ボタン④を押してください。



## 製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のもので、これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナルマガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

## パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、プレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクオリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

## 品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻き上げ速度、パワーリザーブ、信頼性、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテック フィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ていきます。パテック フィリップのすべての機械式タイムピースは、パテック フィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

## 精 度

パテック フィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテック フィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20 mm以上のものは、日差-1～+2秒でなければならない。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかになんて一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用される際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、

パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

## 防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

毎年一度、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにタイムピースの防水検査をご用命いただくようお勧めいたします。防水検査は、短時間でできる簡単な検査です。

## オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計師の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計師は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立ます。すべての機能を検査し、必要であれば脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かか

ることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

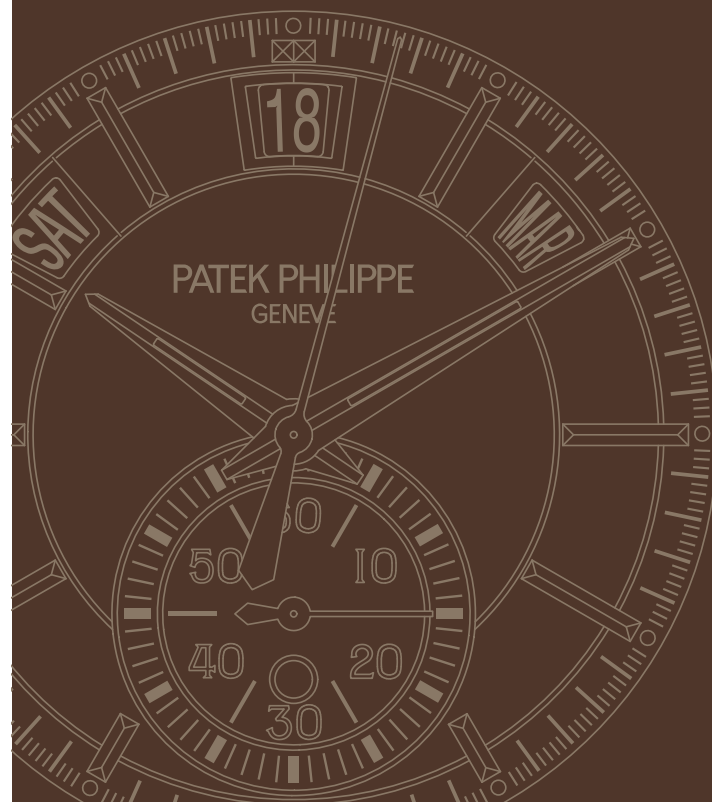
お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト [www.patek.com](http://www.patek.com) をご覧ください。

機芯

CH 28-520 QA 24H

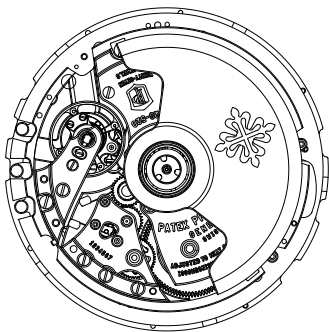
年曆

計時秒功能





CH 28-520 QA 24H自動上弦計時秒機械機芯，備有自動回位導柱輪計時秒裝置、年曆功能及日/夜顯示。這款年曆計時秒錶依靠著名的導柱輪原理運作，以此執行啟動/停止計時的指令。然而，本機芯有別於百達翡麗一貫的導柱輪計時秒裝置，採用了一項非凡的嶄新設計：裝置內的夾鉗不再依賴計時秒齒輪組來控制由槓桿固定的離合器齒輪，而是轉用一個碟形的離合器組件，藉此傳達（開始計時功能）或阻隔（停止計時功能）第四齒輪與計時秒針之間的動力傳輸活動。新設計讓佩戴人士可經常保持計時秒針運作而無損腕錶速率準確程度，造就百達翡麗的年曆計時秒錶不需如不少計時秒錶那樣，在錶面特設小三針專屬顯示盤顯示秒數。



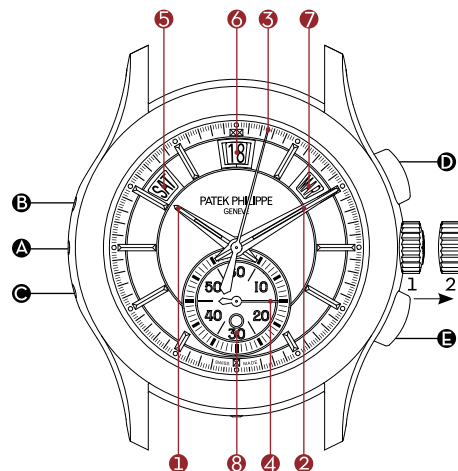
## 機芯

### • CH 28-520 QA 24H機芯

- 自動上弦
- 自動回位計時秒功能
- 年曆

- 直徑：33毫米
- 厚度：7.68毫米
- 部件數目：402
- 寶石數目：37
- 動力儲備：  
最少45小時 - 最多55小時
- 上弦擺動陀：  
21K金中央擺動陀，單向上弦

- 擺輪：Gyromax®
- 擺動頻率：  
每小時半擺動28,800次（4赫）
- 游絲：Spiromax®
- 百達翡麗印記



## 顯示器

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 計時秒針（大三針）

### 附屬顯示盤：

- ④ 60分鐘計算器

### 顯示窗：

- ⑤ 星期
- ⑥ 日期
- ⑦ 月份
- ⑧ 日/夜顯示

## 錶冠

- 1 人手上弦
- 2 設定時間

## 校正按鈕

- A 校正星期
- B 校正日期
- C 校正月份

## 按鈕

- D 啟動及停止計時秒功能
- E 重設計時秒功能並啟動自動回位功能

## 上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶人手上弦（位置1）和設定時間（位置2）。

## 上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊發條，儲存動力。把上滿弦的腕錶閒置時，機芯可持續運行最少45小時。若腕錶耗盡動力儲備後停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。

## 設定時間

如要設定時間，先輕輕把錶冠完全拉出，然後朝順時針或逆時針旋轉指針。設定正確時間後，請推回錶冠。日/夜顯示器能幫助閣下確認腕錶顯示的時間是在早上6時和晚上6時之間（白色），還是在晚上6時和早上6時之間（藍色）。當閣下按順時針方向轉動指針跨越午夜時，日曆顯示亦會相應推進。我們建議閣下不要朝逆時針方向轉動指針跨越午夜，這樣會導致日曆顯示不能同步更新；然而，此舉不會損壞日曆裝置。



## 計時秒功能

位於2時位置的按鈕<sup>2</sup>用於啟動及停止計時秒功能。無論計時秒功能已停止或正在運行，按下4時位置的按鈕<sup>3</sup>都會將顯示歸零。當計時秒功能運行時，若按下4時位置的按鈕<sup>3</sup>，即會啟動自動回位功能：所有計時秒指針歸零並立即重新計時。相反，若先按下2時位置的按鈕<sup>2</sup>停止計時秒功能，繼而按動4時位置的按鈕<sup>3</sup>，即會把計秒指針全部歸零且不再移動。重設計時秒顯示歸零時，請確保已牢固地按下4時位置的按鈕<sup>3</sup>方形正中部分。

注意事項：如不需要使用計時秒功能，計時秒針可如一般大三針運行。此舉不會導致離合器裝置過早磨損，亦不會減低動力儲備。

## 年曆

年曆裝置顯示星期、月份及日期，並自動辨識30天或31天的月份。如果每天佩戴腕錶，閣下僅需在3月1日校正日期（於非閏年向前推進3天，閏年則推進2天）。如果腕錶置閒一段時間且已經停止運行，也可能需要校正日曆顯示。如果以順時針方向把指針移過午夜時分，日曆顯示將前進一天。

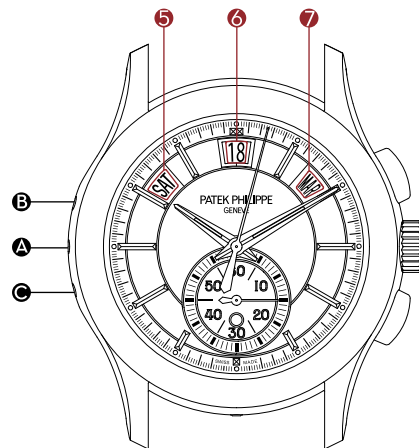
## 注意事項

- ✦ 請在佩戴前為腕錶上弦及設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖輕輕轉動錶冠。
- ✦ 切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠：閣下必須把錶冠推回原位，才能發揮防水功能。
- ✦ 僅使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具或會損壞腕錶。
- ✦ 切勿在晚上8時至凌晨3時之間校正日曆。
- ✦ 必須嚴格按照下列次序校正日曆顯示：
  1. 將指針推至早上6時
  2. 將日期設定為當月第一天
  3. 校正月份
  4. 校正日期
  5. 校正星期
  6. 設定時間



## 事前準備

1. 若閣下的腕錶停止運行，請先以人手重新上弦，然後才校正或調校任何顯示（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。
2. 如閣下先把腕錶時間設於上午6時，則可確保調校操作安全無虞；注意日/夜顯示器<sup>8</sup>的顏色（白色）。
3. 按壓位於9時及10時位置之間的校正按鈕<sup>6</sup>，確保將日期<sup>6</sup>設定為當月第一天。



## 校正日期

若要設定日期<sup>6</sup>，請依照顯示目前日期所需按下的次數，按壓位於9時和10時位置之間的校正按鈕<sup>6</sup>。

## 校正月份

若要設定月份<sup>7</sup>，請依照顯示目前月份所需按下的次數，按壓位於8時和9時位置之間的校正按鈕<sup>6</sup>。

## 校正星期

若要設定星期<sup>5</sup>，請依照顯示目前星期所需按下的次數，按壓位於9時位置的校正按鈕<sup>5</sup>。



## 產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號和錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明購買日期並填上閣下的姓名才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並認可閣下享有之保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內。本着這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並獲免費贈閱《百達翡麗》國際雜誌。

## 百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務水平。此外，印記亦反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計方面所需的一切竅門和其他條件。

## 品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢測程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶在完成組裝後、送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全符合百達翡麗印記的嚴格標準。

## 準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未裝殼和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑20毫米或以上的機芯，其速率精確程度必須為每24小時-1秒至+2秒之間。

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差並不困難。因此，腕錶最後一次的準確度測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或實際進行的活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫或氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬探測器、家用電器等均會形成磁場）及振動和其他因素，也會影響腕錶的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或授權的維修服務中心調校。工作人員將竭誠服務，務求為閣下提供滿意的服務。

## 防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下盡量避免讓腕錶直接與水接觸。

我們建議閣下每年將腕錶送至設備齊全的銷售點進行防水測試。測試過程簡單快捷，僅需時數分鐘。

## 售後服務

我們建議閣下每三至五年把腕錶送交檢查。基於這點，我們建議可把腕錶送交百達翡麗特許零售商或授權維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始檢查及清潔各枚部件，逐一加以潤滑後，再重新裝合。他們亦會精心測試腕錶的所有功能，如有需要，更會調校擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩個星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

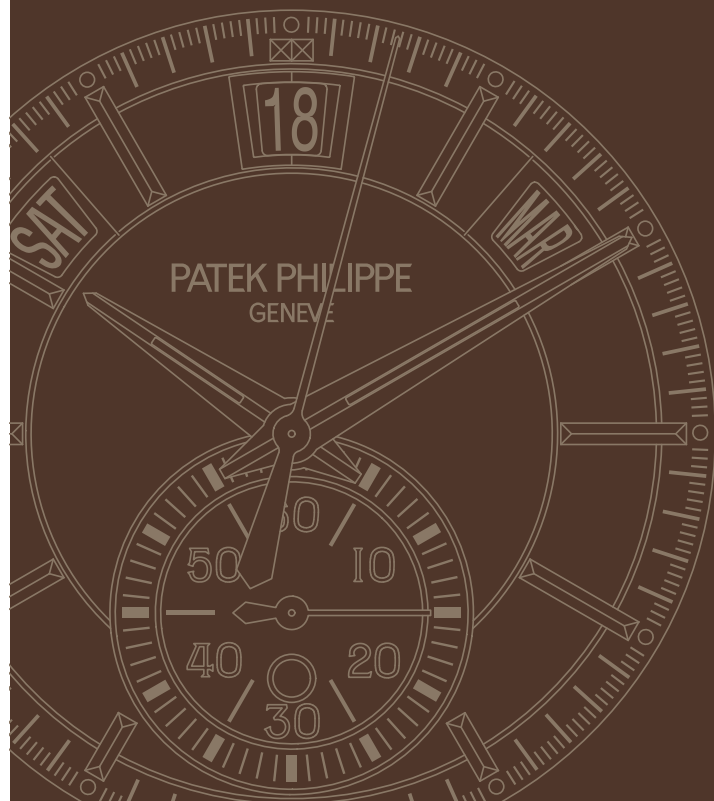
若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站[www.patek.com](http://www.patek.com)。

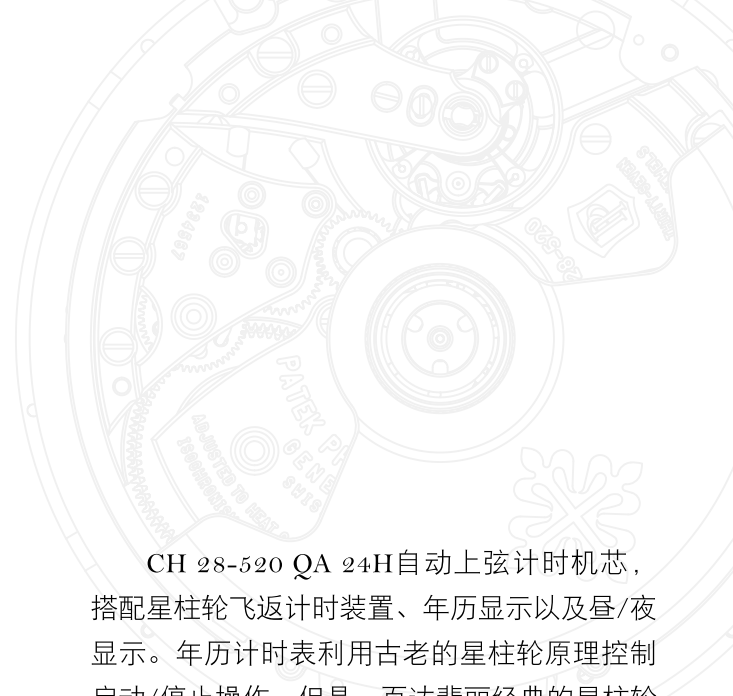
CALIBER

CH 28-520 QA 24H

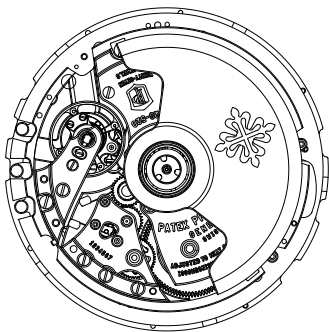
年历

计时





CH 28-520 QA 24H自动上弦计时机芯，搭配星柱轮飞返计时装置、年历显示以及昼/夜显示。年历计时表利用古老的星柱轮原理控制启动/停止操作。但是，百达翡丽经典的星柱轮计时机芯略有不同，具有一项不凡的创新之处：夹钳不会控制计时齿轮系中安装叉杆的离合轮的运转，而是作为在碟形离合器上，令其传输（计时装置运转）或切断（计时装置停止）第四齿轮与计时指针之间的动力。这种解决方案非常可靠，可将计时指针用作连续秒针，而不影响腕表的走时精度。因此，百达翡丽年历计时腕表无须再设置很多计时腕表上常见的小秒针表盘。



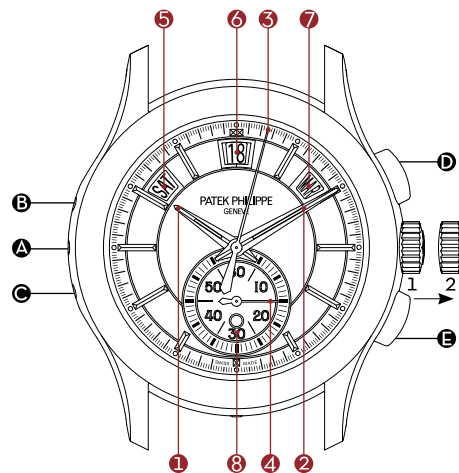
## 机芯

### • CH 28-520 QA 24H机芯

- 自动上弦机芯
- 飞返计时功能
- 年历

- 直径：33毫米
- 厚度：7.68毫米
- 零件数量：402
- 宝石数量：37
- 动力储存：  
至少45小时 - 最长55小时
- 自动上弦摆陀：  
21K金中央自动盘，单向上弦

- 摆轮：Gyromax®
- 频率：  
每小时28,800次半摆动（4赫兹）
- 游丝：Spiromax®
- 百达翡丽印记



## 显示

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 计时秒针（中心大秒针）

### 辅助表盘：

- ④ 60分钟累积计时器

### 视窗：

- ⑤ 星期
- ⑥ 日期
- ⑦ 月份
- ⑧ 昼/夜显示

## 表冠

- 1 手动上弦
- 2 设定时间

## 调校按钮

- Ⓐ 星期调校
- Ⓑ 日期调校
- Ⓒ 月份调校

## 按钮

- Ⓓ 计时功能启动和停止
- Ⓔ 计时指针重置和飞返功能

## 上弦表冠

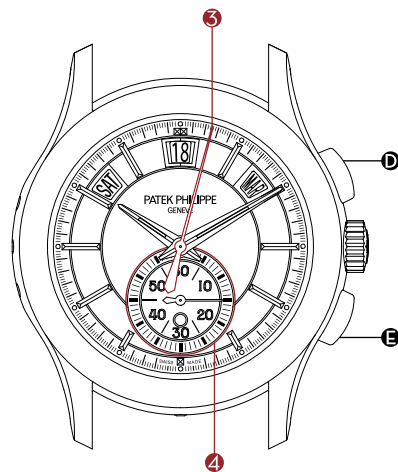
上弦表冠用于为腕表手动上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

## 上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀转动，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少45小时。若动力储存耗尽，可手动为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约10圈）。

## 设定时间

如需设定时间，请先轻轻地将表冠完全拔出，然后按任意方向旋转表冠。设定好正确时间后，请将表冠推回原位。昼/夜视窗可帮助您判断当前显示时间是处于早上6时到当日晚上6时之间（白色）还是处于晚上6时到次日早上6时之间（蓝色）。如果让时针按顺时针方向越过午夜12时，则日历显示将前进一天。我们建议您不要让时针按逆时针方向越过午夜12时，因为这会导致日历显示无法同步；尽管这并不会损坏日历装置。



## 计时功能

按压2时位置的按钮②可启动和停止计时功能。计时功能停止和运行时，按压4时位置的按钮④可以让计时指针归零。如在计时功能运行时，按压4时位置的按钮④，则会启动飞返功能：所有计时指针将会重置，并立即开始新的计时。相反，如首先按压2时位置的按钮②，停止计时功能，再按动4时位置的按钮④，则所有计时指针将重置并停止。为使计时指针重置，请确保从中间用力且准确按动4时位置的按钮④。

注：如无需计时功能，计时秒针也可像普通的中心大秒针一样继续转动。这不会造成离合器装置的过快磨损或动力过度损耗。

## 年历

年历可显示星期、月份和日期，并可根据具体月份自动调整日期显示，不论该月有30天还是31天。若每天佩戴腕表，则只需在每年的3月1日调校（平年向前拨3天，闰年向前拨2天）。若腕表长期闲置且已停止走动，其他年历显示可能同样需要重新调校。如果让时针按顺时针方向越过午夜12时，则日历显示将前进一天。

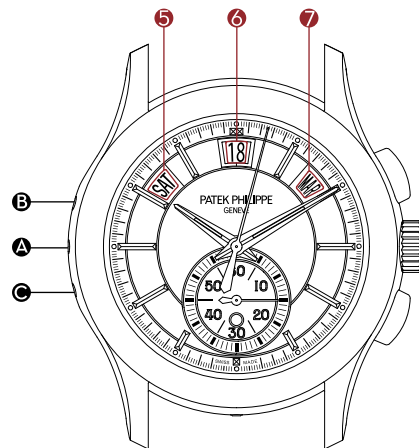
## 重要说明

- ✦ 为腕表上弦或设置时间时请摘下腕表。这样可以避免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两根手指轻轻旋转表冠。
- ✦ 请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。
- ✦ 务必使用随表附赠的调试笔对调校按钮进行操作。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。
- ✦ 请勿在晚上8时至凌晨3时之间对日历进行任何调校。
- ✦ 请务必严格按照以下步骤调校日历：
  1. 将指针调整到清晨6时
  2. 将日期设置到当月的第一天
  3. 调校月份
  4. 调校日期
  5. 调校星期
  6. 设定时间



## 准备

1. 如果腕表已停止走时，则需在进行任何调校操作之前，使用手动方式为腕表上弦（按顺时针方向旋转表冠约10圈）。
2. 只要您按照如下方式首先将腕表时间调校至清晨6时，即可确保调校操作稳妥得当；观察昼/夜视窗⑧的颜色（应为白色）。
3. 按动9时和10时之间的调校按钮⑥，确保日期⑥已经设置到当月的第一天。



## 日期调校

调校日期⑥时，反复按动9时和10时之间的调校按钮⑥，直至显示当前日期。

## 月份调校

调校月份⑦时，反复按动8时和9时之间的调校按钮⑦，直至显示当前月份。

## 星期调校

调校星期⑤时，反复按动9时位置的调校按钮⑤，直至显示当前星期。



## 原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽销售中心签署、填写购买日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认您享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可登记成为“百达翡丽表主”，并免费获得《百达翡丽》国际杂志。

## 百达翡丽印记



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚出色時計所需的专业知识以及各种资产。

## 质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水性能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

## 精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度的误差必须介于每24小时-1秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。最后一项测试会在手腕上进行，因为您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。此外，位置、温度或气压的波动，磁场作用（来自大多数电子设备、金属探测器、家用电器等等）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽

销售中心或授权客户服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

## 防水性能

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们依然建议您避免腕表与水直接接触。

我们建议您每年将腕表送至百达翡丽进行防水性能测试。测试过程简单快捷，几分钟即可完成。

## 保养服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。为此，请将腕表送至百达翡丽的销售中心或授权客户服务中心。这样可以保证您的腕表会交到我们日内瓦制表工坊或授权客户服务中心的百达翡丽认证维修师手中，进行保养维护。

维修师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如有需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都必须通过完整的检测程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，或者需要附近的百达翡丽授权客户服务中心的地址，请联系位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务中心，亦可访问 [www.patek.com](http://www.patek.com)。



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141  
CH-1228 Plan-les-Ouates

[www.patek.com](http://www.patek.com)

Copyright 2024 Patek Philippe, Genève



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

[patek.com](http://patek.com)